

DIPARTITA FINALE CARMEN LEHMAN TRILOGY LA BOTTEGA DEL CAFFÈ TURANDOT (Carlo Colla & Figli) STORIA DI QU ODYSSEY INCENDI

TRADURRE VOCI ATTRAVERSO I CONTINENTI - TVAC TRANSLATING VOICES ACROSS CONTINENTS – TVAC

Un progetto per il teatro e la mediazione linguistica

Nell'ambito di Expo Milano 2015 e della Stagione 2015 del Piccolo Teatro di Milano

A cura di Prescott Studio, Firenze, e Montclair State University, NJ, USA / Con il supporto di Inserra Chair in Italian and Italian American Studies (MSU) / In collaborazione con Center for Career Services and Cooperative Education (MSU) / Con la partecipazione di KIT-Kairos Italy Theater, New York, NY, USA e di ICAMus, International Center for American Music, Ann Arbor, MI, USA – Firenze

«Tradurre per il teatro attraverso i continenti» è al tempo stesso un progetto formativo e un laboratorio professionale diretto alla realizzazione di sopratitoli in lingua inglese per produzioni teatrali prevalentemente italiane. Da un lato, quindi, è l'occasione per studenti universitari statunitensi di familiarizzare con un settore di nicchia nell'ambito della traduzione multimediale e assai coinvolgente dal punto di vista creativo; dall'altro è invece una iniziativa per assicurare alla programmazione del Piccolo Teatro di Milano durante il semestre Expo 2015 (maggio-ottobre) quell'indispensabile mediazione linguistica per essere fruibile da parte di un pubblico internazionale.

<http://www.prescott.it/portfolio/expo-milano-2015-ita>

<http://www.montclair.edu/chss/inserra-chair/opportunities-for-students/translating-across-continents/>

A Project for Theater and Linguistic Mediation

On the occasion of Expo Milano 2015 and of Piccolo Teatro di Milano 2015 Season

Presented by Prescott Studio, Florence, and Montclair State University, NJ, USA / With the support of the Inserra Chair in Italian and Italian American Studies (MSU) / In collaboration with Center for Career Services and Cooperative Education (MSU) / With the participation of KIT-Kairos Italy Theatre, New York, NY, USA and of ICAMus, International Center for American Music, Ann Arbor, MI, USA – Florence

«Translating Voices Across Continents» is both an educational project and a professional workshop that will result in the creation of English surtitles for Italian and international theater productions. On the one hand, the project gives American university students the opportunity to familiarize themselves with specific aspects of this multimedia translation sector, engaging them in the creative process of this work. On the other hand, it is a valuable service that will increase language access to the Piccolo Teatro di Milano's productions for a wider audience. These productions are part of the Piccolo Teatro's ad hoc calendar for an international audience on the occasion of Expo 2015 (Milan, May-October).

<http://www.prescott.it/en/portfolio/expo-milano-2015-eng>

<http://www.montclair.edu/chss/inserra-chair/opportunities-for-students/translating-across-continents/>